

La Asociación Europea de Juegos y Deportes Tradicionales (AEJDT), RED EUROPEA de los juegos y

deportes tradicionales



Guy Jaouen

Presidente de la Asociación Europea de Juegos y Deportes Tradicionales

Ricardo Navacerrada

Universidad Complutense de Madrid

A través del presente artículo se recorrerá la trayectoria en los últimos veinte años de las diferentes corrientes de trabajo en torno a los Juegos y Deportes Tradicionales y en especial el papel que ha tenido la AEJDT.

AEJST – AEJDT - juegos tradicionales – ITSGA - ETSGA

The European Traditional Sports and Games Association (ETSGA), european network of the traditional and sports games

This article show the way from de early eighties till now Traditional and Sports Games Associations have carried on and focus on the main role that ETSGA (European Traditional Sports and Games Association) is playing in this area nowadays.



AEJDT- AEJST - traditional games - ITSGA - ETSGA

在规模热门游戏Bruegel分析

在各项条约和研究，我们可以找到的场景和嬉戏的时刻，它已经出现在一些媒体，如摄影，绘画，漫画，雕塑，文学，广告，邮票收集，陶器，戏剧等。然而，到目前为止，没有注意已经支付给流行的游戏是体现在某些格式的尺寸（包装纸张或雪茄环）。

在体育Bruegel工作中，我们发现了很多的游戏和娱乐活动的时间，现在，像往常一样，可以在一些城镇和城市，不仅在假期期间，亲眼目睹，而且还作为一种放松，有趣的手段，娱乐和休闲。此外，一些由艺术家所描绘的场景是很常见的，在体育会议。

我们相信，审查和分析在媒体康乐活动，通常由研究者的注意，是一个宝贵的知识来源，他们可以帮助或有助于进一步了解和反映了这一激动人心的普遍做法。

这支持下横截性，跨学科和多元文化的三大支柱：

明星 - 游戏 - Bruegel - 版画 - vitolfilia。 __



Los juegos tradicionales, una vía alternativa, entre deporte y cultura

Hacia mediados de los años ochenta los líderes de las federaciones de juegos y deportes tradicionales en Europa comienzan a encontrarse regularmente: en el Coloquio de Chalet Réal en Portugal y de Gerlev en Dinamarca en 1988, en el de Lovaina en Bélgica en septiembre de 1990. Esta red de encuentros se estructuró sobre todo a partir de abril de 1990,

después del Seminario de Berrien-Carhaix, en Bretaña, que reunió a responsables de federaciones de juegos e investigadores universitarios para hacer balance de la situación de los Juegos y Deportes Tradicionales (JDT) en Europa. Este encuentro, en el cual participaron varios futuros responsables de la AEJST, tuvo lugar paralelamente a una gran reunión europea que reunía

Jaouen, G. y Navacerrada, R. (2011). La Asociación Europea de Juegos y Deportes Tradicionales (AEJDT), red europea de los juegos y deportes tradicionales, *Revista Pedagógica Adal*, 23, 25-30

cincuenta y cinco juegos y deportes tradicionales así como de un espacio de encuentro internacional de luchas tradicionales. La manifestación se apoyó en la red de una muy joven organización internacional: el FILC (Federación Internacional de las Luchas Célticas). Este había apostado desde 1985 por colaborar con federaciones que se ocupaban de distintos estilos de luchas. Esta organización agrupa ahora a doce federaciones regionales o nacionales.



Otras manifestaciones internacionales tuvieron lugar bajo esa misma línea, por ejemplo en San Sebastian, País Vasco, en 1991, en Carhaix, Francia, en 1992, en Aosta, Italia, en 1995, en Lesneven, Bretaña, y Puerto del Rosario a las Islas Canarias en 1996, completando el trabajo de fondo que se formalizó en el encuentro de 1990. Tras esta última se logró hacer un análisis global muy importante de la situación de los juegos y deportes tradicionales, y de las perspectivas que podían ofrecer en términos de educación, animación, turismo, de actividad deportiva vinculada a la cultura, etc. Además se preparó una moción que se expidió a todos los parlamentarios europeos, en ocho lenguas. Fueron casi cuarenta organizaciones que apoyaron esta moción, y con ésta se consiguió que en 1994 el Parlamento Europeo a través una Resolución se dirigiera la comisión creada con

estos términos: el Parlamento invita a la comisión a establecer un programa específico de promoción de los deportes regionales y tradicionales.

En su origen, un movimiento de emancipación de la sociedad civil

Realmente, ya desde los años setenta se había percibido un amplio movimiento de la sociedad civil instalarse en Europa, a menudo en paralelo con la mejora de la democracia en varios países, por ejemplo en España con el final del Franquismo. Las fuentes de motivación son las propias del contexto del deportista aunque también hay motivaciones culturales y educativas y siempre como un movimiento lúdico alternativo.

La voluntad de sus miembros era que el resultado deportivo no debía tener un rol principal en la práctica, dejando más lugar al encuentro humano y también a una práctica vinculada con la cultura local. Este movimiento tuvo, pues desde su origen un nexo íntimo con el sesgo de la diversidad cultural. Es también en ese momento cuando los juegos tradicionales encontraron puntos comunes con el movimiento del deporte para todos, no orientados hacia la búsqueda de la élite a través de la competición.

Por ejemplo, en los países nórdicos el movimiento del juego tradicional tomó distintos caminos a partir de los años setenta, contribuyendo al desarrollo de la sociedad en general. Los suecos realizaron un importante proyecto de intercambio con Tanzania a través del camino del deporte para todos y las festividades tradicionales vinculadas a *ngoma* tanzana. En el caso de Dinamarca, aplicaron una serie de intercambios entre sus deportes populares y las festividades tradicionales de países emergentes. Los juegos tradicionales, y también más globalmente la expresión corporal, se redescubrían en el contexto de un desarrollo educativo y sociocultural. Ahora bien, muchos de los deportes tradicionales siguieron en nuestro Occidente un esquema evolutivo ligado al crecimiento económico moderno por lo que esos, pasaron a "deportivizarse". Pero también y en contraste a esta vía, se desarrolló otra de relación e intercambio, plural, donde los jugadores eran protagonistas de su propia vida. Este tipo de construcción a contra corriente se chocó sin embargo con el proceso global de reconocimiento, y los responsables jerárquicos establecieron bloqueos por parte del deporte a nivel nacional e internacional. Sin embargo este movimiento logró algún resultado, por

Jaouen, G. y Navacerrada, R. (2011). La Asociación Europea de Juegos y Deportes Tradicionales (AEJST), red europea de los juegos y deportes tradicionales, *Revista Pedagógica Adal*, 23, 25-30

ejemplo cuando el Consejo de Ministros Nórdicos se interesó por los juegos tradicionales como patrimonio, recurso regional e innovación educativa. Esto se consigue en 2004 a través la fundación del Nordisk Legesamvirke (Cooperación nórdica para los juegos y el ludismo) cuyo primer objetivo consiste en construir una red nórdica, y también en realizar un estudio sobre la cultura de juegos tradicionales en los países nórdicos. Movimientos similares transfirieron el día en regiones o país, Flandes, Valle de Aosta, Bretaña, Alemania, etc.

A nivel internacional, la UNESCO (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation) abordó el problema en varias reuniones desde el principio de los años ochenta, poniendo de manifiesto que una toma de conciencia comenzaba a realizarse, en particular, bajo la presión de los países no alineados quienes a partir de los años setenta desearon emanciparse de la cultura deportiva del mundo occidental neocolonial representada por el COI. Realmente, los juegos tradicionales entraban en una fase de reconquista de su identidad. En 1983 la UNESCO presentó su Programa Principal para la Educación con tres niveles: el Deporte, el Deporte para todos, y los Juegos y Danzas Tradicionales. En octubre de 1986 recomendaba "la protección y el desarrollo de los juegos, danzas y deportes tradicionales en el marco de la educación física y el deporte, como medio de preservar el patrimonio cultural". En 1988 la orientación de la UNESCO se confirmó en la importante reunión MINEPS II en Moscú. Sin embargo, a partir de 1986, eso había influido sobre la situación en África central, con una decisión importante de los Ministros de CEDEAO (Comunidad Económica de los Estados del África Occidental). Éstos adoptaban en efecto resoluciones idénticas a las de la UNESCO con el fin de preservar sus juegos y deportes tradicionales en los quince países en cuestión. Esta política figura hoy en día de ejemplo en África.

En 1994-1995 se realizó un inventariado de juegos tradicionales, a través de la operación "directorío mundial de los juegos y deportes de tradición" de la división de juventud y las actividades deportivas de la UNESCO, acción que no obtuvo el resultado esperado por falta de presupuesto. El resultado fue la edición de las enciclopedias de deportes y juegos del mundo, trabajo colectivo dirigido por el Polaco Wojciech Liponski (Liponski, 2005). Por este motivo, a finales de noviembre 1999, en la 3ª Conferencia Internacional de los Ministros y de altos funcionarios responsables de la educación física y el deporte (MINEPS III), que se celebró en Punta del Este en Uruguay, se firmó una

importante Resolución (UNESCO, 2005). Ésta pedía que cada estado organizara la "promoción y la conservación de los juegos tradicionales". El documento pedía también al Director de la UNESCO "elaborar una política de los juegos y deportes tradicionales a escala mundial" con la colaboración de los organismos y redes regionales y nacionales.

Educación, cultura y juegos tradicionales

Este reconocimiento político creó un pequeño espacio donde poder trabajar estos pioneros de los juegos tradicionales en Europa. Uno de los efectos más notorios de los distintos encuentros organizados fue la constatación que los juegos tradicionales requerían de las mismas cualidades motrices y deportivas que los deportes modernos. Esto destruía la imagen de inferioridad asignada en general a los juegos tradicionales, sobre todo teniendo en cuenta que éstos tienen para ellos otros activos culturales que aquéllos. Además, en la enseñanza primaria los juegos permiten profundizar en valores intergeneracionales y además permiten también una mejor socialización a través de prácticas que no hacen referencia a las estrellas mediáticas. En los juegos tradicionales el resultado considera menos importante la victoria y menos importante también la derrota.



Esta apertura permitió la realización de numerosas experiencias pedagógicas en relación con el mundo escolar (Lavega, 2000). Fue sobre todo el caso en varias regiones de España, de Francia, y también en Dinamarca y al Valle de Aosta. A raíz de estas experimentaciones que ponen de manifiesto que los juegos de tradición regional podían adaptarse y acompañar el planteamiento educativo de la escuela, la red se estructuró en torno a asociaciones de profesores y también a organismos de

Jaouen, G. y Navacerrada, R. (2011). La Asociación Europea de Juegos y Deportes Tradicionales (AEJDT), red europea de los juegos y deportes tradicionales, *Revista Pedagógica Adal*, 23, 25-30

formación. Se vive varias asociaciones organizarse para lanzarse en la aventura de una actividad profesional en el ámbito de la animación por los juegos en general, completando así una red de federaciones, asociaciones e investigadores cada vez más sólido.



Un poco antes de la reunión de Punta del Este en 1999, un seminario reunía a varios responsables europeos a la punta de Bretaña con el fin de hacer la síntesis de la situación a nivel europeo. Los distintos participantes se pusieron de acuerdo sobre numerosas actas, y se mencionó incluso la creación de una red formalizada, ya que resultaba evidente que necesitábamos una organización a nivel europeo, con para papel de llevar ante las instituciones las ideas y las pretensiones de los Juegos y Deportes Tradicionales. El mundo de los juegos tradicionales, mezcla de diversidades, de apertura sobre otras culturas se encontraba allí ante un reto primordial. Este reto podía resumirse al de casar tradición y modernidad, sin rechazar sus raíces y proponiendo un ambicioso proyecto educativo al modo y manera que plantean (Luis-Pascual y Díaz García, 2009). Así, la AEJST se creará en 2001 (Navacerrada, 2008), con motivo de una reunión en Bretaña agrupando a treinta y seis delegaciones procedente de catorce regiones europeas. Los setenta delegados presentes tuvieron la virtud de tener en cuenta todas las redes activas existentes: red de los investigadores universitarios y de profesores; red de los profesionales de la animación y los museos; red de las federaciones y confederaciones. Se crearon tres órganos colegiados para dar una legitimidad a estas tres redes, y es esta acumulación de competencias, de diversidad desde puntos de vista, experiencias y energía que hace hoy la fuerza y la originalidad del AEJST.

Una nueva dinámica para los juegos tradicionales.

La creación del AEJST creó un pequeño *electrochoque* en el mundo de los juegos tradicionales,

tanto, que este nuevo proyecto despertó el escepticismo de algunos de sus creadores. Tenían ellos, a la vez, una percepción idealista con la impresión de que eso iba a abrir grandes las puertas de las ayudas institucionales, y al mismo tiempo un determinado temor que una vez más iban a desposeerse de sus propios valores. La realidad fue muy diferente ya que la AEJST es una organización internacional no gubernamental, y a este respecto debe proporcionar sola a su funcionamiento.

Una de las primeras operaciones fue estructurar el intercambio de experiencias y material, trabajo que todavía está en desarrollo por numerosas organizaciones que ya han publicado libros, fichas o películas sobre experiencias o manifestaciones innovadoras. La divulgación de ideas y proyectos que hayan tenido éxito en algunas regiones es la norma deseada por el grupo para facilitar la dinámica de trabajo. Se creó también un sitio Internet, www.jugaje.com, en tres lenguas, mostrando las distintas actividades, los proyectos realizados, la producción de artículos, libros, películas, de exposiciones, y también la actividad de los distintos miembros a través de los vínculos electrónicos.

Antes de la creación de la AEJST, los encuentros, intercambios, festivales, coloquios y congresos, dependían en general del dinamismo específico de un equipo local. Desde 2001 es el conjunto de los delegados reunidos con motivo de una reunión o de una asamblea general la que se compromete en el éxito de una manifestación. En la actualidad, cuando la AEJST apoya una manifestación, esta garantiza parte del éxito a través de la participación de sus miembros. Por ello se organizaron coloquios y conferencias internacionales, reforzando el peso de la temática de los juegos tradicionales. También se crean algunos intercambios de eventos deportivos entre organizaciones regionales.

Siendo conscientes de nuestra fuerza colectiva, así como una profunda inversión de numerosos responsables en la vida política local, lo que nos llevó en 2005 a reanudar la lucha para lograr un verdadero reconocimiento europeo de los juegos y deportes de tradición regional. Se mantuvieron algunos contactos con diputados europeos durante tres años y se solicitó al Presidente del Parlamento Europeo incluso una declaración en dicha organización política. Todo esto hizo evolucionar la temática de los juegos tradicionales, y se expidió una moción de nuevo a la Unión Europea, pero Jan Figel, el Comisario responsable europeo de los deportes, siempre salía del *problema* dando auténticas piruetas de equilibrista, sin modificar nada el papel

Jaouen, G. y Navacerrada, R. (2011). La Asociación Europea de Juegos y Deportes Tradicionales (AEJDT), red europea de los juegos y deportes tradicionales, *Revista Pedagógica Adal*, 23, 25-30

dominante del deporte espectáculo. Este combate de fondo conoció otra etapa cuando en 2007 hubo que defender la diversidad de las prácticas deportivas en el marco de la elaboración del libro blanco para el deporte, el texto que tenía como objetivo dar a las prácticas deportivas un marco jurídico. Imaginado en respuesta a la desestimación del convenio europeo por ciertos países, habla sólo del deporte en general, y sobre todo del deporte comercial, quién tiene por resultado de marginar todas las demás prácticas.

Una acción ejemplar, el proyecto europeo Cultura 2000

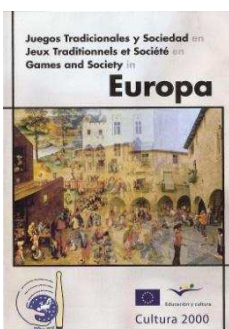
La búsqueda, realización y publicación de herramientas pedagógicas a través de la implementación de juegos tradicionales en el dominio escolar son preocupaciones constantes de la AEJST. Las numerosas colaboraciones transversales en proyectos de investigación ya se habían visto iniciado antes del nacimiento del AEJST. Es en 2002 cuando surge la idea de realizar un inventario de los juegos tradicionales.

La ambición de realizar un inventario de JDT de adultos de los países de Europa era ansiada y además de realizarla en la línea de las recomendaciones de la UNESCO y de su declaración universal sobre la diversidad cultural (UNESCO, 2001). Es en 2004 cuando el proyecto se inicia y aglutinó a 21 organizaciones que representaban once regiones de Europa y es realizado de finales de 2005 a finales de 2006. La AEJST dio pruebas de su capacidad de trabajo al aunar a varios equipos de diferentes países y aportar cada uno competencias complementarias: etnología, ciencias de la educación, informática, etc.

Aunque la ambición se reducía a una decena de regiones situadas en Francia, España, Portugal, Bélgica y Polonia, el trabajo realizado es bastante significativo sin embargo para extender las conclusiones a nivel europeo y afirmar que existe un patrimonio inmenso cultural e inmaterial y que es muy complejo en dar valor y en salvaguardar en numerosos casos. En efecto, los bolos por ejemplo, que representan a la familia más importante de juegos de este inventario, vieron una mayoría de modalidades desaparecer en el curso del siglo veinte. Sin embargo cerca de trescientos noventa juegos diferentes han sido inventariados en este proyecto y los practicantes se cuentan siempre por decenas de millares en el conjunto de estas regiones.

Otras acciones importantes fueron la realización de bibliografías, un análisis praxiológico de los juegos, su

descripción en Internet, la edición de un libro y una conclusión a través de un festival y a través de un coloquio. La metodología utilizada permite por otro lado contemplar fácilmente la puesta en práctica de tales proyectos, con el fin de hacer inventario de los juegos de otras regiones y país. Es el caso por ejemplo de la base de datos creada que describe todos los aspectos de los juegos: reglas, material, organización y contexto. De manera general el material y la experiencia científica acumulados en este proyecto permitirán en adelante a equipos de expertos continuar este trabajo de inventario extremadamente importante. Por otro lado este proyecto ha sido explicado a través de reuniones mundiales de la UNESCO para demostrar, de una parte que existe todavía un dominio extraordinario que hay que explorar y por otra parte que la transdisciplinariedad de los medios humanos empleados puede ahorrar medios financieros a menudo reducidos.



Un trabajo de representación en el nivel mundial

La AEJST, creada en 2001, es de hecho una joven organización y lo que es más, sin recursos financieros importantes. Sin embargo, la cohesión de las acciones permitió bastante rápidamente alcanzar una repercusión internacional y así obtener el reconocimiento de organizaciones mundiales como la UNESCO.

Es en primavera de 2006 que la AEJST por primera vez invitó a participar en una reunión de la UNESCO que tenía como objetivo colocar una plataforma mundial para la promoción y el desarrollo de los juegos tradicionales. Esta apertura permitió entrar en contacto con toda una red mundial de responsables deportivos y de expertos que son a menudo los herederos de los movimientos de los años 1970: organizaciones ahora estructuradas en países no alineados que han encontrado fuerzas y

Jaouen, G. y Navacerrada, R. (2011). La Asociación Europea de Juegos y Deportes Tradicionales (AEJST), red europea de los juegos y deportes tradicionales, *Revista Pedagógica Adal*, 23, 25-30

ambición política a través de un crecimiento económico fuerte o el descubrimiento de recursos naturales o países recientemente emancipados, como en Asia Central. Esto nos dio la oportunidad a participar en numerosas reuniones y congreso a nivel mundial y así a hablar de nuestras acciones y de nuestro paso a favor del JDT, para transmitir que el juego es diversión, socialización y educación, para ayudar a la construcción de una sociedad con ciudadanos tolerantes y respetuosos de otros en su diversidad, como lo afirmábamos en nuestra moción cerca del Parlamento europeo.

Rápidamente los responsables del departamento de Ciencias Humanas de la UNESCO percibieron, a través de acciones innovadoras y pedagógicas y de su puesta en práctica, que la AEJST acogía a personas muy experimentadas en materia de Educación Física, tales como Pierre Parlebas, profesor emérito en la Sorbonne, Guy Jaouen, presidente e investigador de la AEJST, o expertos de la CEGEPS (Intergovernmental Committee for Physical Education and Sport), ORGANISMO de la UNESCO. A través de esta repercusión se crea un texto que demandaba, entre otras cosas, que los JDT fueran incluidos en los programas de EPS, que dio como consecuencia la orientación adoptada por el MINEPS IV (UNESCO - 89 países) de Atenas en 2004 que textualmente pedía para que los juegos y los deportes tradicionales sean retenidos como una alternativa nueva e innovadora en los programas de EPS (Education Physique et Sportive, acrónimo francés que denomina a la Educación Física) en el seno de los sistemas educativos. Esta reunión de Atenas también elaboró una Carta de los JDT que fue desgraciadamente rechazada por grandes estados como EEUU con ocasión de la Junta General. Del mismo modo es probable que la resolución para la promoción de la EPS, incluyendo los JDT, en los países en vías de desarrollo fue bloqueada en respuesta a la intervención de las grandes federaciones internacionales y del CIO.

El trabajo de divulgación continúa a diferentes niveles, y las numerosas declaraciones están siendo realizadas en favor de los JDT, como en la conferencia de Zanzíbar-Tanzania (JDT ligados a la cultura, a la cultura y a la educación), o en Kingston-Jamaica (JDT ligados a la identidad cultural) en 2008, mostrando que este movimiento tiene defensores por todo el mundo. La AEJST tiene también acuerdos de colaboración con organizaciones internacionales, como con la ISCA (Internacional Sport and Culture Association), o con organizaciones nacionales o continentales exteriores a Europa. El objetivo principal es ayudar al trabajo de otras organizaciones que trabajan específicamente en el

dominio de los JDT y así es como participó a fundar la ITSGA (International Traditional Sports and Games Association), una organización intercontinental que constituye una gran red de entidades referentes que permite participar en las reuniones, los congresos y los coloquios mundiales con el fin de llevar la temática de los JDT.

Los juegos y los deportes tradicionales recogen un gran abanico de diversas expresiones culturales y crean pasarelas entre las culturas para una mejor comprensión mutua. Hay que continuar preservando los juegos y los deportes tradicionales, el patrimonio cultural de la humanidad, el enriquecimiento de las sociedades humanas y la memoria de las civilizaciones utilizando expresiones que ya declaró la UNESCO. La acción de todas las organizaciones en el seno del AEJST contribuirá modificando el destino de los juegos tradicionales, con la perspectiva de una renovación en numerosas regiones europeas.

Referencias

Gearhart, R. (2005). Ngoma Memories: How Ritual Music and Dance Shaped the Northern Kenya Coast. *African Studies Journal*, 48 (3), 21-47.

Lavega, P. (2000). *Proyecto europeo cultura 2000*. Barcelona: AEJST

Liponski, W. (2005). *Encyclopedie des jeux et sports*. Paris: Grund.

Luis-Pascual J.C. & Diaz Garcia A. (2009). Traditional Sport in Network. *International Journal of Eastern Sports & Physical Education*, 7(1), 34-45.

Navacerrada, R. (2008). El Juego Tradicional en la Escuela del Siglo XXI. *Revista Pedagógica ADAL*, 17, 15-23.

UNESCO (2005) <http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001411/141146s.pdf>

UNESCO (2001) http://portal.unesco.org/es/ev.php-URL_ID=13179&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html



Recibido 06-03-2011
Aceptado 14-09-2011

Guy Jaouen
jugaie@wanadoo.fr
WWW.JUGAJE.COM

Asociación Europea de Juegos y Deportes Tradicionales
AEJST / ETSGA / AEJDT
Breheunien
29260 LANARVILY (France)

Jaouen, G. y Navacerrada, R. (2011). La Asociación Europea de Juegos y Deportes Tradicionales (AEJDT), red europea de los juegos y deportes tradicionales, *Revista Pedagógica Adal*, 23, 25-30